

IRISH CENTRE FOR GALICIAN STUDIES

DEPARTMENT OF SPANISH, PORTUGUESE AND

LATIN AMERICAN STUDIES

**Translation, Language and Performance on the Galician Stage**

***Tradución, lingua e representación na escena galega***

**1/4/2015**

CACSSS Seminar Room, O’Rahilly Building,

UCC

*9:30-10:00* **Welcome and opening address**

Martin Veiga,

Director of the Irish Centre for Galician Studies, UCC

10:00-11:45

**Rebeca Lema** **Martínez** (University of Varsovia): “Caroline Herschel e

Moebius van ao teatro”

**Iolanda Ogando González** (Universidade de Extremadura): “*Desmingua ningunha*: Teatro elingua nos alicerces da identidade galega (1882-1936)”

**Elisa Serra** **Porteiro** (University College Cork): “A dramaturxia irlandesa na escena galega. Apuntamentos cara a unha panorámica”

*11:45-12:00 Break*

12:00-1:00 **Manuel F. Vieites** (ESAD de Galicia)

“Tradución, campo literario e sistema teatral en Galicia. Marco histórico e conceptual”

1:00-2:30 *Lunch break*

14:30-15:30 **Xúlio Lago (Teatro do Atlántico)**

“Teatro do Atlántico: A tradución en trinta anos de traxectoria”

15: 30-16:30 **Atlantic Encounter/Encontro Atlántico**

**María Barcala** (Teatro do Atlántico) will read fragments in Galician from plays of her company’s repertoire:

*Afterplay*, Brian Friel

*O encoro* (*The Weir*), Conor McPherson

*A raíña da beleza de Leenane* (*The Beauty Queen of Leenane*), Martin McDonagh

**Dr Mary Noonan** (Departamento de Francés, UCC) will read the

English-language original texts.

*16:30-17:00 Break*

17:00-18:00 **Round table discussion**:

**“**Tradución e teatro no contexto no contexto dunha lingua minorizada. Olladas ao pasado, retos de futuro”

With the participation of María Barcala, Xúlio Lago e Manuel F. Vieites.